

Schulinspectorat Mergentheim

Marktschneid den 25. Aug. 1861

Zu 4. Konferenzaufsatz

Abhandlung Ferd. Remlinger.

Thema:

„Grammatische Entwicklung der  
Abweichungen des schwedischen  
(Marktschneiders) Dialekts von  
der schwedischen Schriftsprache in  
den Lauten u. Flexionen.“

Anhang: „Die in verschiedenen  
Orten gebräuchlichen Präfixe  
u. Radikale.“

Lehrarbeit.

A. Die Lautlehre.

Ring a in schwedischen Dialekten. U.

bleibt a: acker, farb, garms (Garbe) salms,  
gass, fass, back, wah, akiss,  
ass, katz, vatt, frack, dack,  
(kniff), flack (Stumpf) wack.

wird ä: tänns, spänns, wänns, ämpf,  
mäntel, kändl, so



mind  $\hat{a}$  : ätts (Kaltan), blätts (Blutten) ärm,  
ärrik (ury), stärik (stunk), wärm,  
swärk.

mind  $\hat{au}$  : mäu (Mann), dräu, näu (Junn),  
jäumar (Junn), käund, läund,  
säund, mäust (Moff) käu (Junn).

mind  $\hat{e}$  : epfel (Apfel).

mind  $\hat{ä}$  : lässa (Luffen).

mind  $\hat{o}$  : sölk, smölk, köls (Zulb) stöl (Kull)  
fösnaht (Fussnaht), öl (Kull) költ (Kull)  
wöld (Muld) fös (Fuss) nös (Fuss).

Kunz a in nicht festbetonten Silben

bleibt  $\hat{a}$  : salat, herrhaft, bürbersaft.

mind  $\hat{s}$  : musnot (Mensch), niänot, rosmarri  
(Rohmarin), töstment, börboment.

mind  $\hat{ö}$  : döfir (Luffen), dönni (Luffen).

mind  $\hat{ä}$  : bräsilisspsi (Luffen).

fällt mit : näpbr (Nussbar).

Kunz a (ä) in festbetonten Silben

bleibt  $\hat{a}$  : säl, läd, gnäo, bräv, söl, gräb (Grapp) (Grapp)

mind  $\hat{a}$  : vätter (Wasser), barrwas (Barrafuss)

mind  $\hat{ä}$  : säf, gräf, gfär, sär, ätst (Äst)  
swäb, käks, snäks, mäl, bräks  
(Barrafuss), mäs, swäks, mäls (Mahl)  
altär, näpbr, zwär, jä, dä.

mind  $\hat{o}$  : wöl (Wuff), nähl (Nuss), snowl  
(Schnell), möks (Mann), Söds (Süß),  
kröks (Kraut), gröb (Grub) fös (Fuss),  
Sölent (Sulden), söks (Suss), tröks (Tropfen),  
gnöc (Gründ), snöls (Nuss), slöks (Sfluss).



mind ä : bäts (Lufsa), käfsar, säf (Sjufsa),  
ärwät (Urbait).

mind äu : zäu (Zufu);

mind ei : ëimsä (Ulmifa).

mind uä : suäms (Süman), kruäm (Krum), nuäms (Nüman), duäns (yuffen).

Lung a in nicht festbetonten Wörtern

bleibt ä : siksäl, labsäl.

mind s : krössm (Lufmann), balsm, spörssm.

mind i : fäisnti (Freitag), suntti (Sonntag),  
msinti, düstti (Montag, Dienstag),  
dunnorsti, freuti (Freitag), wäntti (Montag).

## e.

Ring e in festbetonten Wörtern

bleibt e : bett, weck, metzgr, kecks, vettr,  
wetts, netts, vörderws, vörrecks,  
sterr, fest, ferti (Fertig).

Lung e bleibt e : fött, quells, hörr, hällor, dällor,  
störretz (Stauben), serws (Süben), gerws,  
wörws, vötti (Richtig), mött, gerts.

Lung e mind e : stök (Stück), höl (Hill), fäl (Fall),  
drök (Druck), göld, wölt, köfök,  
sléht, véht (Recht), fréh.

e mind e : ëykel (Futkel), këykel (Gruftkel), keyke  
(Futken) seykel (Süftkel), këmm  
(Grund) stëmpfel (Stempel).

e mind si : sipa (Lippe).

e mind e : gēs (yuffen), gēs (yuffen).



e mind i : brüt (Lantl).

e — äe : käerls (Lantlaim) = Gropbruntan, bäerik  
(Lantl), wäerik (Wary).

Ring ein nicht freibatunter Tilla

mind i : bitsirs (Guffian), rimmis (Lantl),

— a : apsdit (Guffid), silws (Tilla),  
milws (Milla), birs (Lantl), haums  
(Lantl), taums (Lantl), bauchs (Lantl)

füllmud : gward (Gammud), gswätr, gsaag, u  
bott (Lantl).

e in freibatunter Tilla

bleibt e — : bets (Lantl), lösa (Lantl), gers (Lantl)  
steh (Wary), absteh (Guffid), lerts  
(Lantl), ers (Lantl), mel, lens  
(Lantl), ers (Lantl), swen (Milla)  
wess (Lantl), dehs (Lantl), pflchs  
(Lantl).

e bleibt e : lerr (Lantl), swer, lerr (Lantl);

e mind e : röhrs (Lantl).

e — e : letti (Lantl), nemms (Lantl), ers (Lantl)

e — äe : läerer (Lantl), mäer (Lantl), mäe  
(Lantl), räe (Lantl), wäers (Lantl),  
säel (Lantl), wae (Lantl), ae (Lantl),  
zue (Lantl), haerberk (Lantl),  
slae (Lantl), maen (Lantl), be-  
gaers (Lantl), besaers (Lantl),  
paetsr (Lantl).

e — e : flettormaus (Lantl),  
fettro (Lantl).

e — is : gismo (Lantl), stions (Lantl).



É mind Di : disol (Spal), hoimo (felu), woidol (Mare),  
nsids (vafu).

i.

King i in niest fustabuntar Silba

blaidt i : sritt, krist, silwer, birks (birke),  
spitrs, blitz, dick, gwittr, milch,  
hitz, brills, zwicko, bist (bist),  
plicht (Plicht), gwitit (Gwist).

mind e : hert (Hirt), wert (Wirt), wersin  
(Wirsing), pfersin (Pfersis), bensol  
(Pinsol), kers (Kirs), hers (Hirs),  
vertol (Wirtol), nett (nist).

mind e : werrli (wirdli).

mind i : gift (Gist), trit, fiè, strick, bis,  
(Bis), wis (Wiss), mist, dis, gwis,

mind is : lischt (Licht), fischts (Fisch), zwinns  
(Zinn), hirs (Hirn), birs (Birn).

mind ai : gait (yilt), gouit (yilft).

— o : atollari (Atollari).

mind ainyrsjubau : warik (Mare), berik (Lary), orik  
in niest fustabuntar (uny), starik (Spak), mariks (Marey),  
Silba furicht (Furicht), durik (Lary),

kolik kull, bolik (Lary), millik  
(Milt), zwillik (Zwillik).

blaidt i : kehi, werti (Wirt), betti (Lolli),  
vairi (Lairi).

mind s : bestolers (Bestollers), reksment  
(Regiment), Fendonant (Fendonant).



mind  $\hat{e}$  : slaiſtſt (Sluifliſt).

ſüllt nũs : lins (Linn), kerbs (Kinnbis), fa-  
mill (Familia).

Luug  $\hat{i}$  in ſuſſebatuntan Filla

bluht  $\hat{i}$  : stihv (Tigva), dihl (Tigal), stift,  
(Stifal), smid, sib, dils, zil,  
ſpil, ihl (Tigal), biv, viv (vinn)vil.

mind is : ſbiss (Tigip), stiors (Tinn), niors,  
(Tinn), wiſhs (Ting), liſc, brif,  
diſc, ziſrs (Zinn), viſhs (vinn)ſu,  
biſhs (biinn), siſcs (ſinn), miſcs  
(miffu), miſr (min), giſcs (ginn)ſu,  
hiſ (ſin), liſcsarli (linn)liſ.

mind  $\hat{e}$  : stehs (Ting), dēs (Tigip).

mind ai : lait (Linn), bait (biinn)ſu,  
gaiſt (ginn)ſu, ſaid (ſinn)ſu, ſaiht (ſinn)ſu,  
ſaiſt (ſinn)ſu.

mind  $\hat{i}$  : ſmitts (ſinn)ſu

ſüllt nũs : miv (min), ov (vinn).

O.

Kuug  $\hat{o}$  in ſuſſebatuntan Filla

bluht  $\hat{o}$  : oks (Tigip), wolls (Wulla), kolws (Kullinn),  
dohten (Tiginn), docten, klopps,  
zopfs, hojfs (Tiginn), kops, solls,  
balls, druffs, gloxcs (Tiginn)ſu,  
moſhs (Minn)ſu.

mind  $\hat{o}$  : ört, wört, körs (Kinn), körs (Kinn),  
dörs (Kinn), mörs (Minn)ſu, zörs (Zinn)ſu.



spårs (Furn), dār (Furn), drāstol (druffel), grās (grafs),  
mind ōu : ōufs (Fau), hōuls (Folz), bōuk (Lauk),  
hōupf (Fupf), doupf (Fupf), zōupf  
(Fupf), hōups (Fops), frōus (Fropf),  
ōubst (Obst), mōund (Mund), vōul  
(null), stōulz (Folz).

mind u : sunn (Funn), summer (Funtan),  
Dunnors (Dunnorn), Kunnns (Kunnns),  
Dunersti (Dunnorstag), Trecks (Funtan)

mind us : sust (Fupf).

— e : mir wells (mirswollen) or sells (Fullen).

Kung & in mißt fustbatuntan Tilla

blibt o : antwort (Antwort).

mind ō : trahkōrst (Fangkorb), dallkōrs (Füllkorb),  
waisdōrs (Weißdorn).

mind u : Drumbaets (Frumpe).  
— d : keabstek (Fugstuck), hērhot (Fanggott =  
Fupin), advocat (Advokat).

fällt mit : carli (Furnolin), Carlins (Furnolin).

Lung & in fustbatuntan Tilla

blibt ō : dräg (Fang),

mind o : bott (Lohn), halls (Fulan), söffin,  
vorrher (wuffen).

mind ō : nôt (Not), brät (Lohn), dät (Lohn),  
dräst (Fupf), flös, flök (Flos), strök,  
brōsam (Lunspinn), mân (Muff), dar  
vârloaf (Kuhloaf), rās (Fupf), râh,  
klöster, frô, hân.

mind ōu : ōufs (Fau), hōuls (Folz), hōuf (Fupf),  
vōupf (Fupf), bōuds (Lohn).



gstoûls (grstoufflan), knöuts (knoutan), höul (hoff),  
löuws (loban), löuws (loban).

mind uâ : buâns (Lufan), knüâns (Knun),  
Oruâ (Yruu), suâ (Sufu), muânot  
(Munnt).

mind ü : sûls (Suffa).

— ae : baersr (Lufnar).

— si : moisi (Mouß).

Lung o in nicht freyhabender Tilla

bleibt ô : almôss (Almofen),

mind ô : Durpbôters (Durfstufan) unnöt.

— uâ : swertbuâns (Sifmanthofan).

— z : doctsr, professr, professur, bro-  
visr (Parrifur).

## II.

Ring II in freyhabender Tilla

bleibt u : supps, butter, zucker, suss,  
buehl, brust, smutz, guruhol  
(Girynol), frucht, zucht, flucht,  
sucht, brunn, dumm, knunnt

mind ü : düft, wümf, küs, güs, nüs,  
lüft, würsm, stürsm (Stürm),  
lüst, bruch, würst, dün (Yun),  
büs, kürx.

— o : mötter (Mittan).

— us : fusdor (Füllan)

Ring II in nicht freyhabender Tilla

mind i : Dörim (Dörin), körim (Körin)

(s. hinten) : imo geld = un's



u mind i : waisig (Whisung), ordnig, kladiq,  
waldig, nôrig.

mind a : kapsinor (Kapsinor).

füllt mit : accoratt (akkoratt), zamo (zamo).

Ling u in fustabuntar Tilla

blibt u : staws (Stawa), stâr (Stâr), ufer,  
nüdel, strüdel, spür, ûntail  
(Stoffil), kü, snür, für, sî, rîr.

mind us : bush, bush (Lush), buss (Lush),  
brusor, rus, fuss, bus, gruss,  
russ, must, blust, gust, gruss  
(Gruß), flush, brust, krush,  
pfush, husf, rusf.

mind o : no (nun).

— e : nerr (nun).

— uã : bluãns (Bluãns), duãns (Duãns),  
ruã (Ruh).

— i : gilds (Gilds).

al.

Ling ä in fustabuntar Tilla

blibt ae : bäp, häpft, stall, wäldor, sättl,  
mähti, prächti, fähor, dähor,

mind e :

gärts, swän (Swin), bläs (Bläs),  
epfl, beck (Beck), fessor, kelt,  
grefts (Grift), swenz, krenz,  
denz, denor (Dun), grenz (Grinz),  
sworms (Swin), ältor (Älter),  
wekst (Wekst), etc.



ä <sup>mind</sup> ē : drēyko (drūykan), mēsts (mūstun),  
hēyko (hūykan), rēyko (rūykan)  
swēyko (swūykan).

Luny ä in batunten Vella

lläht ä : mārs (mūstun), sārs (sūstun), sāfsn,  
nās, slāfsn, ārs (āstun), bār,  
gnādi, blāst (blūst), gārs gārs  
(gūstun), wārs (wūstun).

<sup>mind</sup> ä : kāfsn (kūstun).

<sup>mind</sup> ē : jēhor (jūykan), kēs (kūstun), glēsön  
(glūstun), grēsön (grūstun), gēbrēh  
(gūstun), grēwör (grūstun), sēha (sūstun),  
wēhs (wūykan), ērhör (ēykan),  
wēls (wūstun).

— a : sabol (sūbel).

— is : gions (gūstun).

— si : rsihol (rūykan), ssils (sūstun),  
ssisi (sūstun), zsi (zūstun), msims  
(mūstun), zsil (zūstun), ssils  
(sūstun), ssims (sūstun).

ö.

Ring ö luitat in batunten Vella

<sup>mind</sup> : gspott (gspūtt), sepfor (sepstun),  
hell (hūll), fres (fūstun), kestall  
stessor (stūstun), hervor (hūstun)  
mersor, stepsl, snerkl, entor,  
mercor (mūstun), wentor, sterk,  
(stūstun), snerkol (stūstun).

<sup>mind</sup> öu : vöurs (vūstun).



Kurz ö in nicht festbetonten Fällen

wird e : ä herrs (Fischerlein).

Kurz ö lautet in festbetonten Fällen

wird e : enig (Dünn).

wird ae : gräs (Grüß), häs (Hüß), kläster (Klöster),  
räth (Räth), räts (Räthlein), läse  
(Lese), härs (Hirs), rästs (Rüst),  
drästs (Drüst), erläst (erlöst),  
bäs (Büß), mäti (Müßig), ghärs  
(Gehirs), läw (Löwe).

wird si : hsils (Hüßel), hsif (Hüßel), sifs (Süß),  
hsit (Hüßel), vsihl (Wühl),  
bsih (Bühl), msih (Mühl), grosins  
(Grosen).

— is : sia (Süß), lis (Lüß), sia (Süß).

Kurz ö in nicht festbetonten Fällen

— ae : wsisräter (Waisräter), hsisräter  
(Haisräter).

ü.

Kurz ü in festbetonten Fällen

wird i : hitte (Hütte), sissl (Süßel), slisspl,  
biel, siss (Süß), fliss, niss, brist,  
birh (Büh), sperij (Spüßig), grind  
(Gründe), brigg (Büh), rihs (Rüh),  
licks (Lüh), grücks (Grüh), sittls  
(Süßlein), fills (Füll), rick (Rück),  
lifts (Lüß), dricks (Drück),  
trüps (Trüß).

— e : berst (Büh), werst (Wüh),  
ferst (Füh), derr (Düh), werks  
(Wüh).



ei mind e : vorkeres (unkingen), steres (stingen)  
ferhts (ferhten), derets (deren).

— u : mucks (Mücken), sluffs (suffen)  
qucks (quicken), luffs (luffen),  
nutts (nutzen).

— o : hoffs (hoffen),  
Luny u in fusthatender Filba

mind e : Dir (Dir), flihl (fliegen), zehl  
(ziehen), iwel (wählen), iwor (wählen),  
leh (lehren), brüt (brüten).

— huzi : Riwl (Rübel), bihs (bieten).

— is : brisor (brüten), sisor, griss,  
fiss, gniss (gnissen); bishor (bieten),  
dishor (dienen), grish (gründen), zishor  
(ziehen), hist (hüten), gisti (gütlich)  
blis (bliesen), biss (bieten), listes  
Lu (lügen), wists (wütten), mis  
(miden), brists (brüten), gnis (gnissen).

— e : mess (messen).

— ae : Daiff (dauffen).

ei.

ei in fusthatender Filba

mind ai : brai, blai, pfail, bail, kail,  
spais, prais, flais, naid,  
sait (sit), wais, raik, taik  
(tauf), frai, gnait, wait, ails  
(ailen), lais (laifen), haitor.

— si : rsi (raien), fsi (faien), rsi (raien),  
ssi (saien), msi (maien), dsi (daien),  
lsim (laien).



ei wind â : stâ (Stein), bâ (Bain), glâ (Klein),  
naromult mit â allâ (Allin), ân (Ainan), gmân (Gmân),  
maîn (Maîn), mâster (Maister), mâsle  
(Maife).

wind â : tâg (Tag), vâf (Vaf), vâfs (Vaf),  
sâl (Sail), hâls (Hailan), vâls (Vailan),  
â (fi), âhs (Aife), âd (fi), zâho  
(Zuife), vâs (Vafe), glâst (Gelaife),  
tâtr (Laitan), vâl (Vail), glâo (Klein),  
gâs (Gais), flâs (Flaife), trâs (Trafe),  
vâh (Vain), âhs (Aife), stâh (Stein),  
mâhls (Mhaife).

— î : nîc (Laud mit Ainan Genta) = (Maide).

ei in inif fustbetreten Pilla

wind i : hâhik (Hufait).

— î : vâhls (Vajlain), vâhls (Majlain),  
kindls (Kindlin), ârwt (Arbit),  
wôrwt (Wufait), gromwt (Gromwt),  
wufait, Agnâwt (Agnâwt).

füllt mit î : vortl (Vortail), sults (Suffaife).

eu.

In fustbetreten Pilla

wind ai : leit (Laita), zait (Zait), stait  
(Stait), hait, nait, fait (Fait),  
sait (Sait), vait (Vait), sprait,  
spait.

— â : hâ (Hau), frâd (Frâde).

— aw : fraws (Frâwn), straws (Strâwn).

— si : frsind (Frânde) = Naromult.

— i : ih (Aife).



au.

in feschbeten Pilla

bleibt au : sau, bau, baur, mau, rau, bau, laus, saus, graus, haut, graut, brauch, slauh, dauw (Lauke), gaul, mauel, Faul, faul.

mind ȧ : frâ (Frau), râh (Rauch), Kaf, laf, âh (Auge), lâh, lâwli (Lauke), dab (Laub), bâm (Baum), trâm, Dâfs (Laufer).

— ai : vainz (Vainz = Vainz), Drainsel (Vainzau).

— si ~~si~~ : dsihz (Laufer).

— âu : vâums (Vâuman), râum (Raum), sâum, saum, jflâums, kâum

— u : juchz (juchz).

— aw : haws (Haus), hawo (Haus).

— â : blâ (blau), grâ (grün), lâ (lau).

— o : gloffs (gelbgrün).

— â : bâm (Baum), trâm (Traum).

— i : briht (braucht).

In nicht feschbeten Pilla

bleibt au : râthaus, fêlmaus.

mind ȧ : wittfrâ, snittlah (Schnittlauch).

— i : knowlli Knoblaufer

— u : ûf (auf).

äu

in feschbeten Pilla

mind ai : mais (Mais), lais, haisor, Traiton, Knüttel, brait (Lauke), haut (Lauke), raiwz (Laufer), braisn (Laufer), sai (Laufer)

— si : rsims (Räuman), ssims (Räuman), ssimsaff (Räuman)

— â : bâms (Baum) drâm (Traum).



# Consonanten.

## b

blibt b : brai (Brai), blai, baur, b<sup>ä</sup>rt, b<sup>ö</sup>h (Luf),  
böck (Lück), laib (Laid), läb (Laid) waib  
(Weib), bens (baban), blö (llai), bua (Lüba),  
kölb (Kull).

mind p : drapp (Trub).

mind w : gaurz (Gurba), gaurz, haurs, erw<sup>s</sup>  
(Luf), buanz (Lüba), haur, drauz,  
(Trub), blains (llai), fairs, st<sup>r</sup>erw<sup>r</sup>  
bänrs (Lüba).

m : swalms (Sümlan).

füllt m : gaist (yidst), gait (yidst), g<sup>ä</sup> (yayrbau),  
rhott (yafukt), bua (Lüba), ä (ulst), r<sup>ä</sup> (faukt),  
nä (faukt) äfall (ulst).

## d

blibt d : drög (Luf), wald (Mald), f<sup>ä</sup>le (Lü), tat  
holer (Golländer), deckt (Luf), geld.

mind t : sintmarr, sintuadr.

mind r : mendr (Mümlan), pfendr (Pfömlan),  
duendr (Luf).

füllt n : erb<sup>ä</sup> (Luf), grumbir (Grümlan),  
arsgat (Luf), hampfl (Luf),  
ball (Luf).

## f. v

blibt f : flak (Luf), f<sup>ä</sup>ster (Luf), f<sup>ä</sup>l (Lü),  
f<sup>ä</sup>ri, f<sup>ä</sup>st, brisf, gräf, släf (Luf),  
käf (Luf), stoffel (Luf).

v blibt v : vatt<sup>r</sup>, proviss<sup>r</sup> (Proviss<sup>r</sup>) vend<sup>r</sup>erw<sup>r</sup>.

f. mind pf : särf (Luf), harpf (Luf).

mind r : wes (Luf).

## g

blibt g : gaurz (Gurba), gaurz (Gurba), gräb, gust (Gü),  
färs, zärs (Gurba), haur, däg (Luf).







K.

blubb k: kalk (kult), kän (känfu), käll, kers (kärn),  
kük, kelk, kes (küs), kök, kind, kuts  
küpf, baks (bakru).

mind g: kög (kuk), gnöupf (knöpf), gaggors (gaggen),  
unbrungars, waggor (wukru), drög (druck).

— k: kolik (kult).

— z: gazz (guzru).

füllt mit: werti (Werkzeug), laili (Laimbrutru).

L.

blubb l: lapor (Lager), lisd (Lind), lör (Laur), läm,  
lätn (Lufu), faul, gaul, maul, saul, Pauls  
halls, spalls, wäld, käld, blizblä (Blitzblau)  
(eine Keigruung).

m.

blubb m: milk, morkes (Morgau), müt (mit), mörr (Müfau),  
nems (unfuan), läms (zufunru), mäu (Muan),  
maus (Müüt).

mind s: ours (Ufuan).

— sm: wursem (Wurru), stursm.

— n: kinnt (unbau kinnt = kint).

füllt mit: bäwolls (Laimmolla).

n.

blubb n: nudl, näss, nädl, wänns, pfänns, tañs,  
nai (nan), nett (nißt).

mind g: leryal (Laur), leryirs (Laurru).

— m: kampfol (Kampvöll), grumbirs (Grumbirru),  
zumpft (Zumpft), fimpft (Fimpft), fimpftik  
(fimpftig)

mind t: näst morkots (Morgau), borhsts (Laurru).

füllt mit: näst (Nest).

füllt mit: saffri (Saffru), bä (Bau), stä, zäu (Zufu),  
mäu (Muan), ka-niñs (Kaurru), jupot  
(Jupot), äbst (Albau), nismot (Naurru),  
deust (Deust), ufbrauss (ufbräuufu),  
är (Aurru), kärr (Kaurru), mäi (Mau), özi  
(Zau), özi (Zau), röhns (Rohru u. Raurru).



n mind ɔ : birs (Linnu), stirs (Kinnu), hirs (Ginnu), zwirs,  
hus (Hufu).

p.

klubb p : packs, paht, Peter, Pauls, napp (Ange)  
snapps, kalop.

mind l : bēh (Fuf), budsl (Fudal), bossa (Fuffu), bauch,  
bsila (Faly), butts (yützu), Drumbets (Zuunpaly),  
dulbs (Zulpa), vaitso (Faitffu), host (Fuff),  
abostel, balms (Fulua zum ~~offen~~ ~~Wife~~ ~~um~~ ~~Fulua~~  
~~frumby~~).

mind f : faustbacks (Fruibbuck).

w : sawls (Zuggalu).

r.

klubb r : rät (Ruff), röd (Rud), riens (Rülnu), raik,  
saers (Sifara), baer, gräb, ärsm (Arum)  
swärs (Sifwurru), bräund (Brund), brust  
(Brüt), drauns (Drübnu).

mind l : balwins (bambiran), mörzöl (Mörzpu).

mind iingaffbau : dra dröu (Druru).

füllwub : klänät (Klänimatta), dans (Danbau), dunn  
(Dünbau), diens (Dänbau), dau (Daußpu).

s.

klubb s : sälk, sau, sael (Salk), süed (Süedu), sin,  
sawsl (Salkal), sonps, bas (Sups), beslats  
(Süslin).

mind s : hals, gräs, firs, würst, dürst, haspl,  
raspl, Eislsffel, esbs (Ffyn), waising (Waising)  
raisi (Raisig), ferst (Ferst), hist, aiss (Fifin).

füllwub : it (ift).

mind h : hiki (Fifig).

ss.

klubb ss : <sup>(ae)</sup> mess (Fuffan), äss (Fuffu), <sup>(ae)</sup> mess (Muff),  
essi (Fffig), bas (Sups u. Fuff).

mind s : kiss (Kiffan), griss (Gruffan), grüd, drostl  
(Droffel), sezöl (Saffel).

mind s : fäs (Fuff), näs, grwis.

x : flaers (Flüpan), fläxer (Flüpan).



sch.

blädd s: snaps, snai, snalls, slucks, snains,  
raus, draeps (drappu), wass, sénklri.  
minn drungafstyt: slecks (luktan).

t.

blädd t: bott, grott (krútr) (unbau grot), ratt,  
ratts, gott, wört, ört, tánt.  
minn d: Quá (Qu), Dál (Dul), doptor, daeller, dass,  
Doifol (Düfö), däh (Duy), dis, Dawo (Dfuanu),  
Dahot (Duyau), Dichti (Düftig),  
Dunt fuyú: falts (fulp), ments, walts, háltts (guld),  
Dröstol (Druffal), wamst (Wannu).  
minn d uny galappu: brech (Brüch), fössnaht (Fufstnaht),  
Dunn (Dünnu).

w.

blädd w: wasser, wai, wuram, wais &c.  
minn m: mirr (mir).  
minn d uny galappu: frans (Fränau), Dawo (Dfuanu), krand (Kränu).

z.

blädd z: wait, zwait, Zörs (Zuan unbau Zörs),  
zätkl, zám (Zümm), zwäunz (Zfuanu),  
Kräunz (Kränu), höulz (Holz), sänz (Sfuanu),  
ränz (Ränu), tanz (Tänu).

B. Formen.

## i. Declination der Substantive ii. Adjective.

Wafz ufl. a. Substantiv.

Zin fudung l. fallt ufl may: benk, swem (Sfuanu),

tiß, hirs, mais (Müß), fiß,

minn d uny drü unbau ufl wafz: ärm (Armu).

minn d in: bams (Bänu), fukss, storkss.

er in: ströhelmärr, dijor, gebetor,

gsetor, mälör, stansr, stickor.

Zin fudung en <sup>in. R.</sup> minn d: kass, häss, okss, stays

spans, ketts, kühss, deks, strites, födero.











Lingualfl.

ä hilxisrblöck    ä hilxi briggs    ä hilxisgstell  
 an hilxis    ors    an hilxis  
 an    ä    a

Mafzuffl.

hilxoni bleck    hilxi briggs    hilxi gstellen  
 hilxons    hilxons    hilxone  
 hilxi    hilxi    hilxi

Lingualfl.

Or hilxi blöck    Or hilxi briggs    Or des hilxi gstell  
 Den hilxis    Ors hilxons    Den hilxis  
 Den    Or hilxi    Des hilxi

Mafzuffl.

Di hilxis bleck    Di hilxis briggs    Di hilxis gstellor  
 Den ons    Den ons    Den ons  
 Di hilxis    Di    Di

Demonstrativ P.

Der Orbital für alle Demonstrativium und ihre Form

	<u>Lingualfl.</u>			<u>Mafzuffl.</u>
	Daer	Di	Des	Di
-	Denn	Dars	Denn	Dars
	Denn	Di	Des	Di

Dörjenih	dijenih	Dessjenih	} Dijenih	
Dörrjenih	Derrjenih	Dessjenih		Derrjenih
Dennjenih	Dijenih	Dennjenih		Dennjenih
	Dijenih	Dessjenih	} Dijenih	

sällorjunn	sälli	säll	} sälli	
s	sällors	sällor		s
sällom	sälli	sällom		sällom
sällon	sälli	säll	} sälli	

solthen

sou är ä sotta    sou äni ä sotti    sou äns ä sotts  
 sou    sou ärs ärs sotts  
 sou än än sotts    sou än än sotts  
 sou än    sou äni ä sotti    sou äs ä sotts.

Mafzuffl.

sotti  
 sotts  
 sotti



## Das persönliche Fürwort.

Es gibt eine kurze u. eine lange Form des Fallbau.

a. kurz  
kurz

1. i	2. du	3. er	si	s'
m'r	d'r	m	e'r's	m
mi	di	'n	si	's

Wesuzust

1. m'r	2. ir	3. si
m'r	i'r	e'n's
m'i	i'h	si

b. mit Haufdruck.

1. î	2. du	3. êr	sî	ê's
moinor	doinor	soinor	îrs	soinor
mior	dîr	ê'n	îrs	ê'n
mî	dî	m	sî	ê's

Wesuzust

mior	îr	sî
unor	air	îrs
un	aîh	ê'n's
un	aîh	sî

sälwer (selber) ist immerwährendlich.

z. B. i gê's ih (ist gela ab ainf.)

Die nullare Form tritt überall ein, nur das Fürwort  
nicht bruch bei dem Zeitworte steht:

z. B. m'r gions; wër? mior gions, mior vîr.

Du bleibst bisweilen mag in der Frage:

z. B. gâest halt fort? in der Umgangssprache  
wenn z. B. willst's it's recht, willst's net it's  
a recht u. wenn der Judentum allgemäsigter  
stelt z. B. no gêt gêt halt fort, kinest awer  
glesi widerr.



## Die Possesivpronomen

msi, dsi, ssi, ěrrs; unssr, aissr it.

Hier ist folgende häufig gebrauchliche Form zu bemerken: ěrrs sã haus (ihr Haus), ěn sã kapps u.

Allen den Gebrauch des Reflexivp. ist imstb. be-  
sonders zu bemerken.

Alle Palativ wird fast unspießlich bloß von (von)  
gebraucht: dër wu dõ gwe it (du, malen die ge-  
menschaft); selln wu du mäst (dieselbe, du du meinst).  
Die gebrauchlichsten unbestimmten Fürwörter sind:  
ebber (Jemand), niãmo (Niemand), ebbes (stumb-),  
Fodsr, Fodi, Fodss.

## Das Zahlwort.

Alle Grundzahlwörter mit konsonantischem Anfang  
bestimmen beim Zählen der Zeit die Ordnung i:  
vãri, fimpsi, seksi z. B. s' it vãri; fünf  
füllt das i my. z. B. wem nrã mól dreisich  
old it (Man kann immer dreisig alt ist).  
ein lautet in gebrauchl. u. verbundenen Stellung  
also:

ã mãu	ã frã	ã kind
ãn mãu	ãrs —	ãn —
ãn mãu	ã —	ã —
ãor	ãni	ãs
ãn	ãrs	ãn
ãn	ãni	ãs

Statt des Quantitã wird immer der Dativ gebraucht.  
Die Ableitung einiger Zahlwörter ist absond. u.  
regelmäßig z. B. vër, vërã, verzih; seks, sãhã  
sãhãh.



Die beliebige Zuflangula wird folgendermaßen  
 bezeichnet:  $\tilde{a}$  gildes  $\tilde{a}$  s fimfzig (stund 50  
 Gilden);  $\tilde{a}$  n  $\tilde{a}$  mer  $\tilde{a}$  s sekis (stund finnan).

## 2. Conjugation.

	<u>haben</u>	<u>sein</u>
Infinitiv —	gews	sänn
Präsens Indikativ	i gē du gaist er gait mer gews ir gett si gews	i binn du bist er it mer sänn ir sännt si sänn
Präteritum Indikativ	i gē du gewst er gewst mer gews ir gewst si gews	i wän du wänst er wän mer wärs ir wänst si wärs
Conditionalis.	i gewst du gewst er gewst mer gewsts ir gewst si gewsts	i wän du wänst er wän mer wärs ir wänst si wärs
Imperativ	gē gett	sänn sännt
Particip der Abth. gews	gews	gewē



<i>Infinitiv</i>	<i>duāns</i>	<i>giāns</i>
<i>Präsens Indicativ</i>	<i>i duā du duāst er duāt mer duāns in duāt si duāns</i>	<i>i giā du giāst er giāt mer giāns in giāt si giāns</i>
<i>Präteritum</i>	<i>i duā du didāst er duānst mer duāns in duānst si duānst</i>	<i>i giā du giānst er giānst mer giānt in giānt si giānt</i>
<i>Imperfektivum</i>	<i>i dēnt du dēnst er dēnt mer dēnts in dēnt si dēnts</i>	<i>i geyst du geyst er geyst mer geysts in geyst si geysts</i>
<i>Supinivum</i>	<i>giā duā get duāt</i>	<i>giā get</i>
<i>Participium 2. N.</i>	<i>giāns duāns</i>	<i>giāns</i>
<i>Infinitiv</i>	<i>stiāns</i>	<i>hāns</i>
<i>Präsens Indic.</i>	<i>i stis du stist er stist mer stisns in stist si stisns</i>	<i>i hā du hāst er hāt mer hēns in hett si hēns</i>



Conjunktiv —	i stis	hät
	du stisst	hätst
	er stis	hät
	mer stisns	hävns
	in stist	hät
	si stisns	hävns

Conditionalis —	i stionst	hät
	du stionst	hätst
	er stionst	hät
	mer stionts	hätts
	in stiontot	hät
	si stionts	hätts

Imperativ —	stis	hö
	stett	hett

Particip. In Moy	gständ's	g'hött
------------------	----------	--------

---

Infinitiv.	<u>Arinn</u> kenno	<u>Arinn</u> dëffs
------------	-----------------------	-----------------------

Pres. Indicativ.	i käu	dëff
	du käust	dëffst
	er käu	dëff
	mer kenns	dëffs
	in kennt	dëfft
	si kenns	dëffs

Conjunktiv —	i käu	dëff
	du käuſt	dëffst
	er käuſt	dëffst
	mer käuſts	dëffts
	in käuſt	dëffst
	si käuſts	dëffts

Conditionalis —	i käuſt	dëfft
	du käuſt	dëffst
	er käuſt	dëfft
	mer käuſts	dëffts
	in käuſtot	dëfftot
	si käuſts	si dëffts



*Imperativus* — ~~Käu~~ ~~öff~~  
~~kennt~~ ~~öffft~~

*Partic. 3<sup>a</sup> M.* *kennt* *öffft*

---

*Infinitivus* — ~~wiffen~~ ~~wissen~~ ~~wiffen~~ ~~wissen~~

*Præsenſis Indik.* *i wäs* *moß*  
*du wäſt* *moßt*  
*er wäs* *moß*  
*man wiſſe* *meßſe*  
*ir wiſſt* *meßſt*  
*ſi wiſſe* *meßſe*

---

*Conjunctivus* — *i wäs* *i moß*  
*du wiſt* *du moßt*  
*er wiſt* *er moß*  
*man wiſſe* *man meßſe*  
*ir wiſſt* *ir meßſt*  
*ſi wiſſe* *ſi meßſe*

*Conditionalis* *i wiſt* *mißſt*  
*du wiſt* *mißſt*  
*er wiſt* *mißſt*  
*man wißt* *mißſt*  
*ir wiſt* *mißſt*  
*ſi wißt* *mißſt*

*Imperativus - 0* ~~we~~ *gmeßſt*  
*Indicij 3<sup>a</sup> M.* *gwißſt*

---



~~Infinitiv~~ ~~meigan~~  
meike

Präsens Futur. i möh  
du möhst  
er möh  
mer meike  
ir meihet  
si meihets

Conjunktiv — i möh  
du meihst  
er meihet  
mer meihets  
ir meihetet  
si meihets

Conditionalis — i meihet  
du meihst  
er meihet  
mer meihets  
ir meihetet  
si meihets

Particij der W. g' meihet.

---



S. Artberg

Preisveränderung, Kraynberg'sche etc.

*[Faint, illegible handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*



Hui

Onä hui, Unä pfui.

Das Hühnerweib findet Ounwandlung  
niß selig, die nicht seinan Oun-  
kneidnen yung pflanzte zureiffnen  
Auntelblawen konyen.

Muntelofaim

Hail

Uf'n gröuwes hail gheart

ä gröuwes slschol. (Bilgyl)

Grubandkütan miß nun grub bey  
antyrannen.

Muntelofaim

Lepüssel

Wan treut äu der Süssel

den stäts äun nüssel.

Muntelofaim

Fräiti

Wen an fräiti laht

mass an sunnti gresins.

Muntelofaim.

Mädli

Stolsi & madli

Stampeti wainor.

Aus flutznu Mädisen mannen fünfzig  
unordentlich Mailen.

Muntelofaim.

Häs

Wu dr hös gheekt it

Dö blait r gers.

Fadun ynfällt ad in siner Finureff.

Muntelofaim.

Essa

Essa und trincke

helt Leib und lews

Zömo.

Muntelofaim.

Lump.

Der danst wi der

Lump äun stücks.

Wann im Funer vestt kuyt.  
(unrichtliche Lagnisung).

Muntelofaim.

Katz.

Wenn d' Katz claus it

no san d' mais herr.

Wann der Hühnerweib abwaschen ist,  
so fuban die Oudann Träisat

Muntelofaim.

Nöpf.

Du bist ä Rind

wi ä nöpf.

(Unrichtliche Lagnisung eines  
Kuytsfickens).

Muntelofaim.



1811  
Auf in jedem Jahr plant  
a primus (1811)  
Mendelsohn

1811  
Für die...  
Mendelsohn

1811  
Für die...  
Mendelsohn

1811  
Für die...  
Mendelsohn

1811  
Für die...  
Mendelsohn

1811  
Für die...  
Mendelsohn

1811  
Für die...  
Mendelsohn

1811  
Für die...  
Mendelsohn

1811  
Für die...  
Mendelsohn

1811  
Für die...  
Mendelsohn



